

INHALT

Editionsgrundsätze	9
------------------------------	---

KOMMENTAR ZU BAND 14 UND 15

Zu diesen Bänden	17
Zur Überlieferung	18
Verzeichnis der Drucke	19
Verzeichnis der Handschriften	25

Reisebilder — Tableaux de voyage

Entstehung	29
Überlieferung	51
Mitteilungen zum Text	51

TABLEAUX DE VOYAGE I

(Band 14)

Henri Heine [Théophile Gautier]

Entstehung	55
Überlieferung	55
Mitteilungen zum Text	55
Erläuterungen	55

Préface

Entstehung	60
Überlieferung	62
Mitteilungen zum Text	62
Erläuterungen	62
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text	64

Les montagnes du Hartz

Entstehung	65
Überlieferung	68
Mitteilungen zum Text	68
Erläuterungen	74

L'île de Norderney	
Entstehung.	87
Überlieferung.	89
Mitteilungen zum Text	89
Erläuterungen	91
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	101
Le tambour Legrand	
Entstehung.	102
Überlieferung.	106
Mitteilungen zum Text	106
Erläuterungen	110
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	126
Angleterre	
Entstehung.	127
Überlieferung.	129
Mitteilungen zum Text	129
Erläuterungen	131
Schnabelewopski	
Entstehung.	137
Überlieferung.	141
Mitteilungen zum Text	141
Erläuterungen	147
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	161
Anhang	
Entwürfe	
Zur Préface	
Deutsche Fassung von 1834	
Entstehung.	162
Überlieferung.	162
Mitteilungen zum Text	162
Erläuterungen	163
Spätere Entwürfe	
Il n'existe aucune affinité ...	
Entstehung.	164
Überlieferung.	164
Mitteilungen zum Text	164
Erläuterungen	164
Indem ich dem französischen Leser ...	
Entstehung.	165
Überlieferung	165
Mitteilungen zum Text	166

Erläuterungen	173
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	176
Preface de la dernière édition des Reisebilder (Deutsche Fassung)	
Entstehung.	176
Überlieferung.	176
Mitteilungen zum Text	176
Erläuterungen	179

Andere Übersetzungen

Zu Les montagnes du Hartz

Excursion au Blocksberg et dans les montagnes du Hartz

[Adolphe Loève-Veimars]

Entstehung.	181
Überlieferung.	182
Mitteilungen zum Text	182
Erläuterungen	183
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	183

Souvenirs de voyages. Le voyage du Harz en 1824 [Joseph Willm]

Entstehung.	184
Überlieferung.	185
Mitteilungen zum Text	185
Erläuterungen	185

Zu L'île de Norderney

Souvenirs de voyages. La mer du Nord. 1826 [Joseph Willm]

Entstehung.	186
Überlieferung.	186
Mitteilungen zum Text	186
Erläuterungen	186

Unveröffentlichte Übersetzung (Bruchstück)

Entstehung.	187
Überlieferung.	187
Mitteilungen zum Text	187
Erläuterungen	190

Zu Le tambour Legrand

Histoire du tambour Legrand [Adolphe Loève-Veimars]

Entstehung.	191
Überlieferung.	192
Mitteilungen zum Text	192
Erläuterungen	192

Zu Angleterre

I. Conversation sur la Tamise — II. Londres — III. Les Anglais —

IV. Napoléon et Wellington [Max. Kaufmann]

Entstehung.	194
---------------------	-----

Überlieferung.	194
Mitteilungen zum Text	195
Erläuterungen	196

TABLEAUX DE VOYAGE II — ITALIE
(Band 15)

Voyage de Munich à Gênes — Les bains de Lucques — La ville de Lucques	
Entstehung.	199
Überlieferung.	205
Mitteilungen zum Text	205
Erläuterungen	233
Les nuits florentines	
Entstehung.	259
Überlieferung.	262
Mitteilungen zum Text	262
Erläuterungen	263

Anhang

Andere Übersetzungen

Le champ de bataille de Marengo in «Le Temps» — Les bains de Lucques in der «Revue des Deux Mondes»	
Entstehung.	272
Überlieferung.	275
Mitteilungen zum Text	275

ANHANG

Berichtigungen der Texte	279
Konkordanz	281
Personenregister	287